



## Фармацевтическое управление

### штата Калифорния

1625 N. Market Blvd, N219, Sacramento, CA 95834  
Тел.: (916) 574-7900  
Факс: (916) 574-8618  
www.pharmacy.ca.gov

АГЕНТСТВО ПО ВЕДЕНИЮ БИЗНЕСА, ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И НЕДВИЖИМОСТИ

УПРАВЛЕНИЕ ПО ДЕЛАМ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ  
УПРАВЛЯЮЩИЙ ЭДМУНД Г. БРАУН МЛ.

ПРЕСС-РЕЛИЗ  
от 10 февраля 2016 года

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: Дебби Дамос  
(916) 574-7935  
Debbie.Damoth@dca.ca.gov

Перевод инструкций по применению лекарственных препаратов, отпускаемых по рецепту  
Теперь пациенты могут запросить перевод инструкций по применению определенных лекарственных  
средств рецептурного отпуска

Умение правильно прочесть инструкцию к лекарственному препарату – это залог верного  
понимания способа его применения.

В январе 2016 года вступили в силу новые требования штата Калифорния в отношении инструкций  
к лекарственным препаратам рецептурного отпуска. Согласно указанным требованиям, пациенты,  
не владеющие английским языком, могут получить перевод инструкции к лекарственному  
средству прямо на его упаковке или в качестве приложения к нему.

Автором Закона под номером АВ 1073 стал Член Ассамблеи Фил Тинг при поддержке  
Фармацевтического управления штата Калифорния.

Закон признает тот факт, что многие фармацевты уже предлагают своим клиентам оригинальные  
упаковки с переводом инструкций, а введенный в действие Закон позволяет и в дальнейшем  
поддерживать эту практику. Этот Закон дает потребителю еще одну возможность получить  
перевод. Он может попросить перевод лекарственного средства в своей аптеке.

В некоторых случаях аптека не может предоставить клиенту готовый перевод. В данной ситуации  
Управление настоятельно рекомендует воспользоваться бесплатными услугами перевода,  
предоставляемыми аптекой, для правильного и безопасного приема лекарственного препарата.

Более подробно о новом Законе, а также законодательных изменениях в фармацевтической  
области, можно прочитать на сайте Управления по адресу:  
[http://www.pharmacy.ca.gov/laws\\_regs/new\\_laws.pdf](http://www.pharmacy.ca.gov/laws_regs/new_laws.pdf)

*Фармацевтическое управление штата Калифорния обеспечивает здоровье и безопасность  
жителей Калифорнии благодаря использованию высоких стандартов качества в  
фармацевтической области. Для осведомленности населения о надлежащем использовании  
лекарственных препаратов используются образовательные программы, информационные  
материалы, лицензии, законодательная база, различные методы регулирования и контроля  
соблюдения.*

###